



27 / 10

2013



德國

德累斯頓

愛樂

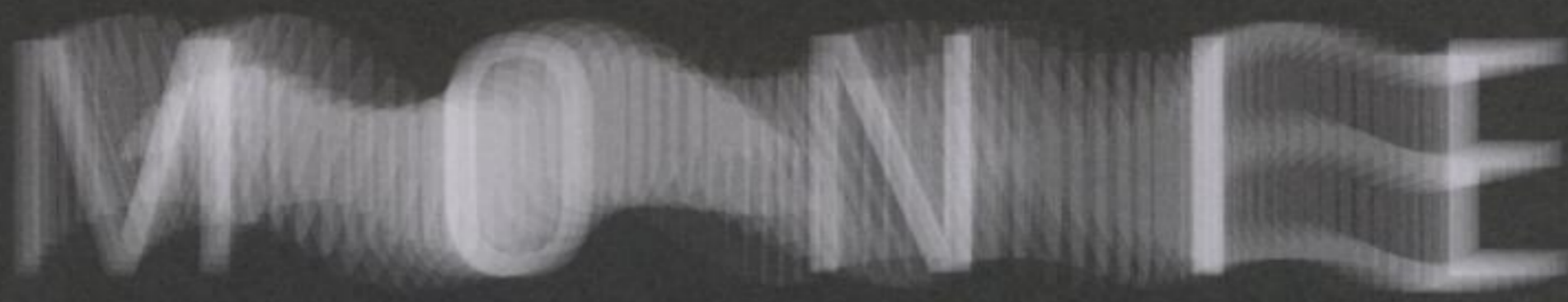
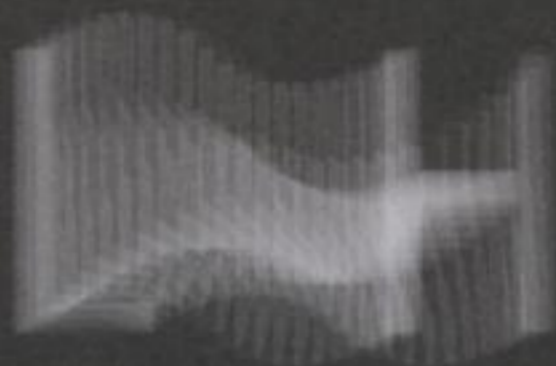
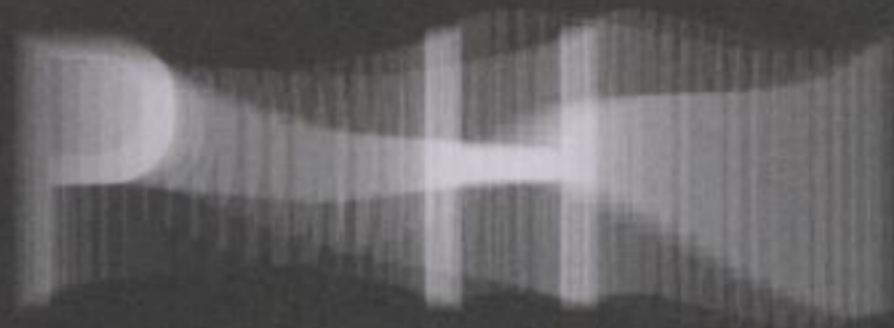
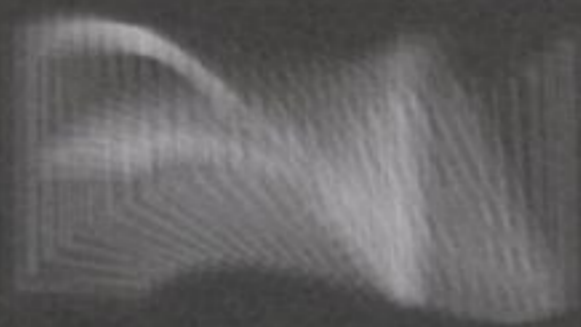
樂團

FILARMÓNICA

DE DRESDEN

DRESDEN

PHILHARMONIE




演出時間連中場休息約兩小時

Duração: aproximadamente 2 horas, incluindo um intervalo
Duration: approximately 2 hours, including one interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.
Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorized photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

主辦 / Organização / Organiser

 澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

鳴謝 / Agradecimento / Acknowledgement

 萊比錫
Subito Dresden
Leipzig Subsidy

星期日 / 晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
Domingo / 20:00 / Centro Cultural de Macau - Grande Auditorio
Sunday / 8pm / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

27 / 10

德國德累斯頓愛樂樂團

FILARMÓNICA DE DRESDEN

(Alemanha)

DRESDEN PHILHARMONIE

(Germany)



第二十七屆 澳門 國際 音樂節
XXVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU
27TH MACAO INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL



德國德累斯頓愛樂樂團



指揮：米凱爾·桑德林



小提琴：茱莉亞·費雪

曲目

華格納

歌劇《羅恩格林》 第三幕序曲

勃拉姆斯

D大調小提琴協奏曲 作品77

中場休息

柴可夫斯基

F小調第四交響曲 作品36

德奧交響的「正聲」與「泛音」

自十八世紀晚期維也納古典主義三大師（海頓、莫札特、貝多芬）開始，德意志便成為交響曲這個充滿智性的音樂體裁的中心和重鎮。在十九世紀，特別是在貝多芬的影響下，不僅交響曲有著繁榮多樣的發展，而且作為一種音樂構思和運作方式，交響思維也滲透進諸如歌劇和協奏曲等體裁的創作中，使得樂隊在歌劇這個傳統上以「唱」為主的音樂品種中的地位日益上升，而原先僅僅注重獨奏家炫技的協奏曲也逐漸轉變為「交響協奏曲」。此外，這種「德奧風骨」在整個西方音樂中所產生的強大影響力也波及德語地區之外的國家。此次澳門國際音樂節上，擁有一百四十三年悠久歷史的德國德累斯頓愛樂樂團為我們帶來的三部十九世紀中後期作品可謂獨具匠心，不僅體現了交響思維在不同體裁中的運用，而且展現出德奧交響「正聲」在其內部不同的發展道路，及其在德奧之外與其他地區音樂風格相融合而發出的別樣「泛音」。

華格納

歌劇《羅恩格林》 第三幕序曲

華格納（Richard Wagner, 1813-1883）雖然僅在早年對交響曲創作淺嘗輒止後便全身心投入歌劇的創作和改革中，但他卻是交響曲歷史絕不可繞過的一位作曲家。正是他實質性地將交響性的思維和邏輯引入歌劇，革命性地改變了歌劇的構建形式與感知方式：器樂的地位首次超越聲樂佔據主導，樂隊音樂成為戲劇的主要載體。作為「新德意志樂派」的代表人物，他也一直將自己看作是貝多芬這位交響曲巨擘的真正繼承人，並認為自己所創立的「樂劇」承接貝多芬的《第九交響曲》而代表著音樂歷史進步的方向。華格納的歌劇往往規模龐大，歷時長久，而對於音樂會觀眾而言，其歌劇前奏曲便成為觀窺華格納交響手筆的最佳途徑。

《羅恩格林》（Lohengrin, 1848）於1850年在李斯特的指揮下首演於魏瑪，當時還在外流亡的華格納無緣親臨。這部三幕歌劇取材於中世紀關於天鵝騎士的傳奇，作曲家根據包括埃申巴赫（Wolfram von Eschenbach）的史詩《帕西法爾》、雅各·格林的《德國神話》等在內的諸多素材撰寫腳本。講述了聖杯騎士、帕西法爾之子羅恩格林與布拉班特公主愛爾莎之間關於信任與約定的悲劇。第三幕的前奏曲是一

首光輝燦爛、充滿節慶氣氛的管弦樂曲，預示著第三幕即將進行的羅恩格林與愛爾莎的婚禮慶典。雖然情緒熱烈，情境美好，但結尾處浸入的具有威脅性的主題預示著這段姻緣最終的悲劇性結局。這首短小精悍的前奏曲常常在音樂會上獨立演奏，成為華格納歌劇和樂劇中最為人熟知的片段之一。

勃拉姆斯

D大調小提琴協奏曲 作品77

在十九世紀後期德奧音樂內部的著名論爭中，勃拉姆斯作為「新德意志樂派」的對立面常被看作是「反潮流」的「保守派」。在我們今天看來，這更多是一場觀念的爭辯、派系的隔閡。而就音樂本身而言，華格納與勃拉姆斯不過是代表了德奧交響思維（以及貝多芬的遺產）在十九世紀不同的延續方式和發展道路。不同於華格納在歌劇中為交響曲的發展另闢蹊徑，勃拉姆斯對以貝多芬為代表的古典傳統心懷敬畏，無限嚮往，以強大的意志與恆心堅守著「古典體裁」——交響曲、弦樂四重奏以及協奏曲。

勃拉姆斯的《D大調小提琴協奏曲》寫於1877-1878年，首演於1879年，由摯友約瑟夫·約阿希姆（Joseph Joachim, 1831-1907）擔任獨奏（他也正是此曲的受獻者）。此曲與貝多芬（D大調）、孟德爾頌（E小調）和柴可夫斯基（D大調）的同體裁作品並稱世界四大小提琴協奏曲。可以說，勃拉姆斯的這部作品是「四大小提琴協奏曲」中最具交響性和最「老道滄桑」的一部，他對主題材料的充分挖掘和豐富運作賦予小提琴協奏曲這種過去以華麗、炫彩、典雅為「賣點」的體裁以前所未有的深刻性和複雜性。整部作品在曲體形式和情緒氛圍上都沿襲了協奏曲傳統的三樂章佈局。第一樂章採用雙呈示部的奏鳴曲式，呈示部開頭廣闊深厚而富於田園氣息的主部主題與姿態曼妙、柔美動人的副部主題其實並不具有傳統意義上的對比性，而是在諸如兩個呈示部之間、主部與副部之間、呈示部結尾至發展部開頭等過渡連接段落以及某些「結構點」上彰顯出戲劇的姿態與口吻的轉折。發展部以主部主題材料為基礎，展現了勃拉姆斯對音樂材料進行交響性運作的強大能力。到了再現部，主部主題從原先的悠遠迴響成長為恢弘的凱旋讚歌。雖然從姿態和音型上來說，作品在一定程度上保留了作為協奏曲內在要求的炫技性，但我們可以感受到這種炫技是經過「冷凝」和「去色」的炫技，是剔除藻飾的宣敘，是洗盡鉛華的慨歎。F大調的第二樂章是一個三部性結構的柔板樂章，首段以明亮安詳的田園牧歌為主，中間段落（升F小調）則是傷感迷離的心內傾訴，作為首段再現的第三部分在某種程度上是前兩種因素的融合。第三樂章是一首輝煌燦爛的奏鳴迴旋曲，常被認為體現了勃拉姆斯對匈牙利音樂語彙的濃厚興趣，強烈的附點

節奏、在弱拍上的突強以及向關係小調的驟然轉變均具有匈牙利民間舞曲特色。

柴可夫斯基

F小調第四交響曲 作品36

在十九世紀中後期崛起的民族樂派中，俄羅斯作曲家無疑佔據著一個顯要的地位。但柴可夫斯基或許屬於俄國民族樂派中較為特殊的一位，主要原因即在於他與西方藝術音樂傳統的密切聯繫。柴可夫斯基是俄國最早接受學院教育的專業作曲家，充分吸收了西歐的創作技法。但與此同時，他對俄羅斯民族音樂元素、特別是民歌的興趣並不亞於「五人團」這些看似更具民族主義精神的作曲家。正是通過將這兩種傾向巧妙地結合，柴可夫斯基創造出一種既有「國際化」語言、又獨具俄羅斯民族特色的富有原創性的個人風格。

創作於1877年的《第四交響曲》是柴可夫斯基第一部獲得國際聲譽的交響曲作品。此曲誕生於作曲家的情感生活和職業生涯發生重大轉變之時：因婚姻失敗而陷入內心痛苦之中，又從梅克夫人那裏獲得精神慰藉，並放棄教職專心創作。此曲雖是純器樂形式，卻帶有鮮明的敘事意味和標題內涵。全曲共四個樂章。第一樂章引子中猙獰尖嘯的主題代表著柴可夫斯基心目中的「命運」。主部主題的一系列下行二度歎息和令人不安的節奏使音樂具有強烈的悲憫色彩，是人在命運重壓之下的痛苦掙扎，到再現部變得愈加絕望；而夢幻般的副部主題又表達出對幸福的渴望。這三個鮮明的意象在整個樂章中交替、疊加、融合，勾勒了一齣意味深長的人間悲劇。第二樂章包含三個基本主題，描繪了孤獨中追憶往事的憂傷與美好。三部性的第三樂章中，配器獨具匠心，第一部分完全由弦樂組的持續撥奏完成，而具有俄羅斯民間舞曲風格的中間部分則是木管配器的炫技展示。第四樂章在具有節慶氣氛的第一主題之後，第二主題採用了俄羅斯民歌《田野裏的白樺》，通過一系列變奏手法加以發展。第一樂章中的「命運」主題突然降臨，但不久便讓位於樂觀歡騰的主要主題，在勢不可擋的「正能量」中結束全曲。

◎劉丹霓

／ 藝術家及團體簡介



米凱爾·桑德林，首席指揮

米凱爾·桑德林於柏林出生並接受教育，是同時代音樂家中最大有可為的指揮家之一。2005年，他首次指揮德累斯頓愛樂樂團，就此同這個具有悠久傳統的樂團開始了長期緊密合作。從2011/12樂季起，米凱爾·桑德林被任命為德累斯頓愛樂樂團的首席指揮。

桑德林曾同世界上許多著名的樂團合作，如：蘇黎世交響樂團、巴伐利亞廣播交響樂團、慕尼黑愛樂樂團、薩克森德累斯頓國立樂團（簡稱德累斯頓國立樂團）、柏林音樂廳交響樂團、斯圖加特廣播交響樂團、科隆古澤尼希管弦樂團和荷蘭愛樂樂團等。

在新樂季里，他還將同許多樂團首次合作登臺演出，包括萊比錫格萬特豪斯布商大廈管弦樂團、科隆西德廣播交響樂團、班貝格交響樂團、讀賣日本交響樂團、蒙地卡羅愛樂樂團、台灣愛樂樂團以及倫敦愛樂樂團。

他曾指揮在科隆歌劇院上演的謝爾蓋·普羅科菲耶夫歌劇《戰爭與和平》，獲得了媒體與公眾的一致盛讚。

米凱爾·桑德林小時候的音樂訓練始於大提琴。作為大提琴手，他參加了幾項重要比賽（慕尼黑ARD國際音樂大賽、萊比錫國際巴哈大賽和巴塞羅那瑪利亞·卡納爾斯國際音樂大賽）並大獲成功后，年僅19歲的他便被德國指揮家庫特·馬舒爾簽下，成為萊比錫格萬特豪斯布商大廈管弦樂團的首席大提琴手。

此後，桑德林多年來都擔任柏林廣播交響樂團大提琴首席。他還曾以客席大提琴獨奏的身份同歐美一流樂團合作，其中包括巴伐利亞廣播交響樂團、巴黎交響樂團和波士頓交響樂團。



茱莉亞·費雪·小提琴

世界聞名的德國小提琴家茱莉亞·費雪是位天賦異稟、造詣非凡的天才音樂家，出色的現場演奏會及唱片錄音為這位天之嬌女贏得了無數大獎以及好評激賞：費雪曾獲「2007留聲機大獎」年度最佳藝術家稱號以及「2009年MIDEM古典音樂大獎」年度最佳器樂獨奏家榮耀。

2012/2013樂季茱莉亞·費雪獲聘為柏林音樂廳常駐音樂家，在柏林音樂廳樂團新任總指揮伊凡·費雪（Ivan Fischer）指揮之下，於樂團樂季開幕音樂會上獻演勃拉姆斯的《雙重協奏曲》，拉開新樂季帷幕。2013年6月，她以一場獨奏會以及一場「茱莉亞·費雪四重奏」的合演完滿結束了此次駐團使命。茱莉·費雪四重奏由費雪創立於2011/2012樂季，她與小提琴家亞歷山大·斯科維特斯基、中提琴家孟克梅耶及大提琴家班傑明·尼芬奈傑聯袂演出，他們的四重奏表演獲得了樂迷及樂評人的高度評價。未來樂季這個四重奏組合將巡演歐洲，於各地登臺首演，已確定的有在布拉格之春音樂節、英國倫敦威格摩爾音樂廳、維也納金色音樂大廳以及盧森堡愛樂音樂廳等首度亮相表演。

2013年春適逢古典音樂品牌迪卡唱片公司發布其演奏的布魯赫《第一小提琴協奏曲》以及德沃夏克《小提琴協奏曲》專輯之際，茱莉亞·費雪與蘇黎世市政廳管弦樂團及該團指揮大衛·津曼一同於德國巡演。2012/2013樂季費雪的另一重要演出當屬2013年4月與維也納愛樂樂團的首次合作表演，她與樂團在芬蘭指揮家薩隆納（Esa-Pekka Salonen）執棒之下，演繹了貝多芬及薩隆納的《小提琴協奏曲》，並被奧地利的《新聞報》（Die Presse）讚譽為「最令人難忘的首演」。

在2012/2013樂季，茱莉亞·費雪擔任德累斯頓愛樂樂團駐團音樂家，英國倫敦威格摩爾音樂廳更是為她呈獻「Perspective系列」音樂會；此外，費雪將與聖彼得堡愛樂樂團合作於卡耐基音樂廳演出，亦會隨美國三藩市交響樂團巡演歐洲各國，隨德累斯頓愛樂樂團展開亞洲巡演，以及亮相歐洲各大音樂聖殿舉行獨奏會，包括維也納金色音樂大廳、布魯塞爾美術宮、柏林愛樂樂團音樂廳等。

2011年，迪卡唱片公司為費雪發行了大獲好評的一張唱片——《詩曲》（Poème），收錄了蕭頌的《詩曲》、奧托裡諾·雷斯畢基的《秋之詩》、約瑟夫·蘇克的《G小調幻想曲》以及雷夫·佛漢·威廉斯的《雲雀飛翔》。這張哀怨動人的專輯亦是著名指揮雅科夫·克萊茲堡的遺作，克萊茲堡是蒙地卡羅愛樂管弦樂團的指揮，多年來亦一直與茱莉亞·費雪緊密合作。這張專輯曾登上極富盛名的德國唱片樂評獎之季度唱片排行榜。

《詩曲》發行之前，費雪曾於2010年秋天發行了帕格尼尼二十四首隨想曲專輯，以及於2009年與英國聖馬丁學院管弦樂團合作為迪卡唱片錄製巴哈小提琴協奏曲，在美國發行之後，該專輯成為iTunes有史以來，開售後銷量增長最快的古典音樂專輯。她之前的唱片由五聲道之音（PentaTone）唱片公司發行。其首張專輯《俄羅斯小提琴協奏曲》由雅科夫·克萊茲堡指揮，並與俄羅斯國家管弦樂團合作，內裡收錄了阿拉姆·哈察都量、謝爾蓋·謝爾蓋耶維奇·普羅高菲夫以及亞歷山大·康斯坦丁諾維奇·格拉祖諾夫的作品，唱片於2005年贏得了聲譽卓著的德國迴聲獎。費雪於2005年錄製了一張收錄巴哈奏鳴曲與組曲的小提琴獨奏專輯，這張唱片在全球範圍內大獲好評，摘得了法國三項權威大獎，分別是金音叉大獎、頂級音樂雜誌《世界音樂》的震撼大獎（CHOC）以及《古典曲目》的最高評分，同時獲得如此多超著榮譽，實屬罕有。2006年，費雪憑此專輯獲BBC音樂雜誌大獎評為「最佳新秀」。2007年，她錄製的柴可夫斯基小提琴協奏曲專輯為她贏得了「迴聲獎」年度最佳器樂獨奏家榮耀。

茱莉亞·費雪1983年生於慕尼黑，她三歲就開始學習小提琴，不久後亦開始學習鋼琴。之後，她獲慕尼黑音樂學院錄取，師從小提琴名師安娜·楚瑪千科，十一歲便贏得了梅紐因國際青少年小提琴比賽，從此，她作為獨奏小提琴手的事業便一日千里。在發展小提琴獨奏事業的同時，她亦一直在學習鋼琴演奏。2008年1月1日，她在法蘭克福老歌劇院與德國青年愛樂管弦樂團及指揮馬蒂亞斯·平切爾合作，演奏愛德華·利格的鋼琴協奏曲，以此作為其鋼琴職業演奏生涯的首場演出。此外，她亦在這場音樂會中演奏了聖桑的《第三小提琴協奏曲》。當時知名古典樂製作與經銷公司Unitel Classica進行了現場錄音，迪卡唱片於2010年9月發行了這場音樂會的DVD。



德累斯頓愛樂樂團

首席指揮：米凱爾·桑德林

桂冠指揮：庫特·馬殊

首席客座指揮：馬庫斯·波施納

德累斯頓愛樂樂團自1870年成立後，在德累斯頓市的市民音樂廳上演了無數音樂會，為該市公共音樂文化注入了新的精神文明風氣。時至今日，該百年樂團仍秉承這一音樂傳統。作為德累斯頓市立樂團，德累斯頓愛樂樂團深曉需要面向不同品味的廣大觀眾，因而其演奏曲目廣泛，除了古典與浪漫派核心曲目外，樂團亦常演奏當代新作。樂團奉行涵蓋古典與當代的路線至今，近期委約當代作曲家如索菲亞·古拜杜麗娜、羅德翁·謝德林、吉雅·坎切利、米高·尼曼等創作的作品正好印證此一堅持。

近現代音樂史上許多名聲貫耳如雷的指揮家及獨奏家都經常作客與德累斯頓愛樂樂團同台演出：勃拉姆斯、柴可夫斯基、德沃夏克、理查·施特勞斯等音樂大師曾親自指揮樂團演奏自己的作品；其後與樂團合作的音樂家有阿本德洛特、拜農、費里茨·布施、約胡姆、凱爾比特、艾里希·克萊伯、克納佩茲布什、弗朗茲·康維茨尼及亞瑟·尼基什；當代時期，眾多國際知名指揮家以客席指揮身份與樂團合作，包括：亞伯瑞賀、丹尼斯·羅素·戴維斯、哈斯貝多亞、克利斯蒂安·雅爾維、米凱爾·尤洛夫斯基、迪米特里·契達年科、雅科夫·克萊茲伯格、內維爾·馬里納、韋恩·馬歇爾、庫爾特·馬蘇爾、梅茲馬赫、安德列·尼爾森斯、馬庫斯·波施納、普列文、史提芬斯、特米卡諾夫、托特里耶、塞巴斯蒂安·魏格勒、西蒙娜·楊、扎戈羅塞克；此外，許多當代著名獨奏家或獨唱家亦亮相樂團音樂會作客席演出，例如：小提琴家茱莉亞·費雪、鋼琴家基里爾·格斯坦、男中音馬蒂亞斯·格爾納、鋼琴家魯道夫·布赫賓德、小提琴家瓦丁·葛魯茲曼、打擊樂家馬丁·葛魯賓格、小號演奏家哈登伯格、女高音米凱拉·考納、小提琴家安娜·蘇菲·穆特、丹尼爾·穆勒-朔特、鋼琴家法佐·賽依以及提鮑德等等，這些合作造就了樂團豐富多元的表演曲目。

樂團巡演歷史輝煌，1909年德累斯頓愛樂樂團成為踏足美國國土表演的首個德國樂團。自此以後，樂團便不斷巡迴歐美及亞洲各音樂重鎮舉行音樂會。自2011/2012樂季起，米凱爾·桑德林出任樂團指揮，今個樂季他將帶領德累斯頓愛樂樂團巡迴多個國家和地區獻演，足跡遍及中國大陸、香港、澳門、韓國、丹麥、西班牙，以及多個歐洲音樂之都如科隆、慕尼黑、維也納等。

第二十七屆 澳門 國際 音樂節
XXVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU
27TH MACAO INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL



FILARMÓNICA DE DRESDEN

(Alemanha)

Michael Sanderling, Maestro

Julia Fischer, Violino

PROGRAMA

Richard Wagner

Prelúdio ao III Acto da ópera *Lohengrin*

Johannes Brahms

Concerto para Violino e Orquestra em Ré Maior, op. 77

Intervalo

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Sinfonia N.º 4 em Fá menor, op. 36

NOTAS AO PROGRAMA

Richard Wagner

Prelúdio ao III Acto da ópera *Lohengrin*

A ópera *Lohengrin*, do compositor alemão Richard Wagner, estreada em 1850, desenrola-se em Antuérpia (hoje na Bélgica), no século X, durante um período de mudanças de poder e regime. A protagonista, Elsa, é falsamente acusada de assassinar o irmão, legítimo sucessor do trono. Lohengrin, viajante misterioso e um dos Cavaleiros do Santo Graal, chega a Antuérpia e defende a honra e a inocência de Elsa.

O II acto da ópera termina com o casamento de Elsa e Lohengrin, acompanhado por um emocionante coro processional (carregado de conspirações e presságios de derramamento de sangue) enquanto se dirigem ao altar. O prelúdio do III Acto de *Lohengrin*, uma peça extraordinária para orquestra, celebra este feliz evento e reflecte o ambiente festivo do casamento. Os temas de três notas, curtas e energéticas, ditam o espírito triunfante do Prelúdio, repetido pela secção de percussão e que é, subsequentemente repetido pelo resto da orquestra.



Johannes Brahms

Concerto para Violino e Orquestra em Ré Maior, op. 77

Um encontro fortuito em 1853 entre um auspicioso compositor e um virtuoso violinista resultou não só numa amizade para toda a vida, como produziu um dos maiores alicerces de peças para violino. Aos vinte anos, o compositor alemão Johannes Brahms, nascido em 1833, conheceu o violinista húngaro Joseph Joachim, considerado um dos mais importantes do século XIX (e também célebre compositor e maestro). Joachim, dois anos mais velho do que Brahms, passou os 25 anos seguintes a tentar convencer o jovem compositor a escrever uma obra para violino e orquestra.

Durante as suas carreiras, os dois homens desafiaram-se criativa e profissionalmente, trocando várias vezes exercícios de composição ou comentando as obras um do outro. Joachim, em particular, elogiava a música de câmara de Brahms e regeu até algumas das suas peças sinfónicas, enquanto o apresentava aos principais músicos e compositores da época. Por fim, no Verão de 1878, Brahms, um perfeccionista sempre propenso a extrema auto-crítica, resolveu compor o seu Concerto para Violino, que dedicou a Joachim. Tal como nos 25 anos de amizade e colaboração anteriores, o compositor pediu a opinião de Joachim acerca da obra que estava a compor: "Ficarei satisfeito se me deres a tua opinião e talvez se anotares as partes difíceis, desastradas, impossíveis de tocar, e assim por diante..."

A preocupação de Brahms relativamente à dificuldade do solo de violino era perfeitamente justificada. Diz-se que Hans von Bülow, respeitado maestro e figura importante do mundo musical do século XIX, comentou que o concerto de Brahms fora escrito "contra o violino". Apesar da imensa complexidade técnica desse solo, Joachim recebeu a peça em meados de Dezembro e estreou a obra semanas depois, no dia de Ano Novo. Brahms escreveu a Joachim depois das primeiras apresentações do concerto, comentando que os músicos da orquestra estavam impressionados: "Preferiam ouvir-te em vez de tocar os seus próprios instrumentos. Olhavam constantemente para o lado – grave, mas compreensível."

O movimento de abertura do Concerto para Violino de Brahms, com temas majestosos e gratificantes, revela bem

a intimidade da colaboração entre Brahms e Joachim: o solo de violino integra-se na textura orquestral, apoiando as melodias principais executadas por outros instrumentos por meio de uma série de passagens complicadas e ornamentadas. O movimento lento é enganadoramente simples – Brahms subestimava-o, referindo-se-lhe como "adágio fraco" o que não é verdade. O movimento começa com um solo extenso e delicado de oboé, momento inesperado e muito apreciado, incomparável entre o repertório do concerto de violino. O violino eleva-se assumindo a calma beleza da melodia do oboé. Por fim, no último andamento, notam-se as influências húngaras e ciganas, imbuídas de ritmos fortes e melodias folclóricas exuberantes.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Sinfonia N.º 4 em Fá menor, op. 36

Os anos de 1877 e 1878 foram os mais bizarros e agitados da existência de Pyotr Ilyich Tchaikovsky. Na sua vida surgiram duas mulheres perfeitamente opostas e independentes: uma, a esposa emocionalmente desequilibrada, outra, uma confidente íntima e envolvente que Tchaikovsky nunca viria a conhecer pessoalmente. De qualquer forma, Tchaikovsky conseguiu completar a Sinfonia nº 4, obra que o próprio compositor considerava ser a sua "melhor obra sinfónica... uma das poucas com que não se sentira desapontado."

Em Março de 1877, o compositor russo de 36 anos recebeu uma carta surpreendente de Antonina Miliukhova, ex-aluna de música há 12 anos, confessando a sua paixão por ele. Apesar de Tchaikovsky lhe explicar que tais sentimentos não eram retribuídos, Antonina implorou a possibilidade de se encontrarem, afirmando que, sem ele, a sua vida seria impossível e sem significado. Reconhecendo semelhanças entre este apelo dramático e o enredo da peça de ópera que escrevia na altura, Tchaikovsky ficou perturbado pela coincidência e, precisando igualmente de ocultar a sua homossexualidade, casou com Antonina quatro meses depois de receber a primeira carta que ela lhe enviara.

Talvez pouco habituado e também profundamente perturbado por Antonina (pessoa que o irmão de Tchaikovsky descrevia como uma "idiota demente", e

que passou os seus últimos 20 anos de vida internada num manicómio) Tchaikovsky fugiu poucas semanas após o enlace, vítima de ataques de pânico, esgotamentos nervosos e até de uma tentativa de suicídio. Depois de viajar por França, Itália e Áustria, voltou a compor novamente, completando a sua Sinfonia nº 4 em Janeiro de 1878.

A outra mulher da vida de Tchaikovsky foi a sua mecenas, Nadezhda von Meck, que proclamava ser a sua "melhor amiga". Abastada patrona da música, acreditava de tal forma no talento de Tchaikovsky que o apoiou financeiramente durante 13 anos, encomendando-lhe obras e tornando-se sua confidente durante o desastroso casamento do compositor – sempre sob condição de apenas se corresponderem por escrito e nunca em pessoa. A folha de rosto da Sinfonia nº 4 contém a inscrição "dedicada à minha melhor amiga".

A pedido de Nadezhda, Tchaikovsky tentou descrever a sua sinfonia, prefaciando-a numa carta,

Pergunta-me se há um programa definido nesta sinfonia? Normalmente, eis o que lhe responderia: absolutamente nenhum... como será possível exprimir por palavras os nossos sentimentos intangíveis ao escrever uma obra instrumental sem um tema específico? (Porém), há um programa nesta sinfonia... é possível exprimir por palavras o que ela tenta dizer-lhe, a si e só a si.

Para descrever a fanfarra de metais que dá início à sinfonia, motivo recorrente em toda a obra, Tchaikovsky escreve:

É o destino: é aquela força fatal que atalha o impulso para a felicidade, que com inveja impede que a paz e a felicidade sejam completas e límpidas... (uma) força invencível, impossível de ultrapassar – que tem apenas e infelizmente de ser aguentada.

Após o motivo da abertura surgem nas cordas temas ofegantes, carregados de emoção, contrabalançados por um solo cadenciado de clarinete, um calmo momento de consolo – ou "rápidos momentos de felicidade" – antes que regresse o tema do Destino e "nos submerja nas suas profundezas."

Tchaikovsky continua a descrever a inspiração para o segundo movimento:

É a melancolia do final da tarde, que quando cansados das nossas provações, nos sentamos com um livro – mas este nos cai da mão. Chegam as recordações tristes porque o passado não volta, porém agradáveis, pois lembramos a juventude – sentimos saudades do passado, mas não desejamos revivê-lo.

O terceiro movimento afasta a escuridão e os tons sombrios dos movimentos anteriores. Com um humor ligeiro e brincalhão, Tchaikovsky usa as cordas em todo o andamento, retratando os espíritos que "sentem as primeiras fases da embriaguez". Neste quadro indistinto, passa uma coluna militar rústica, uma peça musical intencionalmente incongruente que "nada tem em comum com a realidade; imagens estranhas, ferozes e incoerentes".

Por fim a orquestra explode numa corrida veloz. Os sopros apresentam o tema principal, uma canção russa intitulada "No Prado Ergue-se uma Bétula" – canção que fala dos destinos e futuro das mulheres solteiras. Tchaikovsky declara à sua "melhor amiga":

Junte-se às pessoas. Veja como se divertem, rendendo-se inteiramente a pensamentos felizes. Imagine a alegria natural das pessoas vulgares. Embora com dificuldade, conseguirá esquecer-se de si própria e deixar-se transportar pelo espectáculo da alegria alheia, até que regresse a face incontornável do destino, para lhe recordar a sua existência. Mas os outros não se preocupam consigo, não reparam que está só e triste. Oh, como se divertem! Como são felizes e são simples os seus sentimentos. Terá de se censurar e afirmar que nem tudo neste mundo é triste. A alegria é simples, mas poderosa. Alegre-se na alegria dos outros. Viver ainda é possível.

Jules Lai

NOTAS BIOGRÁFICAS



Michael Sanderling, Maestro Principal
Nascido e educado em Berlim, Michael Sanderling é um dos mais prometedores maestros da sua geração. A sua estreia em 2005, com a Orquestra Filarmónica de

Dresden, marcou o início de uma colaboração artística estreita e regular com este conjunto tradicional. Foi nomeado maestro principal no início da época de concertos de 2011/2012.

Sanderling tem trabalhado com as mais proeminentes orquestras internacionais como a Orquestra de Tonhalle de Zurique, a Orquestra Sinfónica de Rádio da Baviera, a Orquestra Filarmónica de Munique, a Orquestra Estatal Saxónica de Dresden, a Orquestra de Concerto de Berlim, a Orquestra Sinfónica de Rádio de Estugarda, a Orquestra *Gürzenich* de Colónia e a Orquestra Filarmónica dos Países Baixos.

Nas próximas temporadas vai estrear-se com as seguintes orquestras: a Orquestra da *Gewandhaus* de Lipsia, a Orquestra Sinfónica da WDR em Colónia, a Orquestra Sinfónica de Bamberg, a Orquestra Sinfónica *Yomiuri* do Japão, a Orquestra Filarmónica de Monte-Carlo, a Orquestra Sinfónica Nacional de Taiwan e a Orquestra Filarmónica de Londres.

A sua direcção da peça *Guerra e Paz* de Sergei Prokofiev na Ópera de Colónia recebeu os mais rasgados louvores da imprensa e do público.

Michael Sanderling estudou inicialmente violoncelo. Depois de participações bem-sucedidas em vários concursos (Concurso Internacional de Música da ARD em Munique, Concurso Internacional de Música *Johann Sebastian Bach* e Concurso Internacional de Música *Maria Canals* em Barcelona), tinha apenas 19 anos quando Kurt Masur o contratou como primeiro violoncelista da Orquestra da *Gewandhaus* de Lipsia.

Mais tarde, tornou-se primeiro violoncelista da Rundfunk-Sinfonieorchester de Berlim, um cargo que manteve durante muitos anos. Tem sido também convidado como violoncelista solista para tocar com as mais prestigiadas orquestras da Europa e dos Estados Unidos, incluindo a Orquestra Sinfónica de Rádio da Baviera, a Orquestra de Paris e a Orquestra Sinfónica de Boston.



Julia Fischer, Violino

A violinista alemã Julia Fischer é reconhecida mundialmente por possuir um talento excepcional e ser uma artista extremamente dotada. Estas qualidades

reflectem-se nos numerosos prémios e críticas favoráveis que tem recebido pelas suas gravações e actuações ao vivo, incluindo o de "Artista do Ano" nos Prémios Gramophone em 2007 e "Instrumentista do Ano" nos Prémios de Música Clássica do MIDEM em 2009.

A temporada 2012-13 marcou a posição de Julia Fischer como Artista Residente da Konzerthaus de Berlim. Sob a batuta do novo Maestro Principal, Ivan Fischer, Julia abriu a temporada da orquestra com o Concerto Duplo de Brahms. A sua residência completou-se com um recital e uma actuação com o Quarteto Julia Fischer, em Junho 2013. O Quarteto foi fundado pela violinista na temporada de 2011-12, granjeando, desde logo, o entusiástico aplauso tanto do público como da crítica pelos desempenhos de Julia Fischer, do violinista Alexander Sitkovetsky, do violista Nils Mönkemeyer e do violoncelista Benjamin Nyffenegger. Em próximas temporadas, o Quarteto irá fazer digressões pela Europa, com estreias marcadas para o Festival de Primavera de Praga, Hall Wigmore, Musikverein de Viena e Filarmónica do Luxemburgo.

Por ocasião do lançamento, pela Decca, da gravação do Concerto N° 1 para Violino de Bruch e do Concerto para Violino de Dvorak na Primavera de 2013, Julia Fischer iniciou uma digressão pela Alemanha, com a Tonhalle Orchestra de Zurique e David Zinman. Outro ponto alto da sua temporada de 2012-13 foi a estreia com a Orquestra Filarmónica de Viena, interpretando os Concertos para Violino de Beethoven e de Salonen, sob a batuta de Esa-Pekka Salonen, em Abril de 2013 – uma estreia que não poderia ter sido mais impressionante, segundo asseverou o *Die Presse* da Áustria.

Na temporada de 2013-14, Julia Fischer será a Artista Residente da Filarmónica de Dresden e o Wigmore Hall irá dedicar-lhe um Programa Perspectiva. A violinista actuará também no Carnegie Hall de Nova Iorque, com a Filarmónica de S. Petersburgo, fará uma digressão pela Europa com a Sinfónica de S. Francisco e pela Ásia com a Filarmónica de Dresden, e participará em recitais nas principais salas europeias, incluindo no Musikverein de Viena, no Palais des Beaux-Arts em Bruxelas e na Filarmónica de Berlim.

Em 2011, a Decca lançou o disco 'Poème' com o Poème de Chausson, o Poema Autunnale de Respighi, a Fantasia em Sol menor de Suk e a Cotovia Ascendente, de Vaughan Williams, que foi muito bem recebido pela crítica. Este álbum, altamente comovente, revelou ser a última gravação do saudoso Yakov Kreizberg – um estreito colaborador de Julia Fischer durante muitos anos – à frente da Orquestra Filarmónica de Monte Carlo. O disco foi alvo de uma recensão na publicação trimestral "Bestenliste" da prestigiada Preis der Deutschen Schallplattenkritik.

Esta gravação foi precedida, no Outono de 2010, pelo lançamento dos 24 Caprichos de Paganini, e pela gravação, em 2009, para a Decca, dos Concertos para Violino de Bach com a Academia de St. Martin in the Fields. Após o seu lançamento nos EUA, este disco tornou-se o mais rápido êxito de vendas de uma estreia de música clássica na história do iTunes. Antes disso, gravou para a etiqueta PentaTone. O seu CD de estreia, uma gravação dos Concertos para Violino de Khatchaturian, Prokofiev e Glazunov, com a Orquestra Nacional Russa, dirigida por Yakov Kreizberg, ganhou o ambicionado prémio ECHO da Phono-Akademie alemã em 2005.

Nesse mesmo ano, Julia Fischer gravou as Sonatas e Partitas para Violino Solo de Bach, que lhe valeram encómios da crítica a nível mundial, incluindo a rara distinção de vencer três dos prémios mais prestigiados da França: O Diapasão de Ouro; o CHOC do Le Monde de la Musique e a mais elevada cotação no Classica Repertoire. Este disco de Bach também lhe garantiu um prémio da BBC, o Music Magazine Award, bem como o de "Melhor Estreia" em 2006. Em 2007, pelo seu disco do Concerto para Violino de Tchaikovsky ganhou o prémio ECHO de "Instrumentista do Ano".

Nascida em Munique em 1983, Julia Fischer iniciou estudos de violino aos 3 anos e pouco depois começou a receber aulas de piano. Tornou-se aluna de Ana Chumachenco, na Academia de Música de Munique e, com apenas 11 anos, ganhou o Concurso Internacional de Violino Yehudi Menuhin, o que a lançou numa carreira de solista. Ao longo desta, Julia Fischer continuou a estudar piano e, no dia 1 de Janeiro de 2008, estreou-se como pianista profissional no Alte Oper Frankfurt, interpretando o Concerto para Piano Grieg com a Orquestra Junge Deutsche Philharmonie, dirigida por Matthias Pintscher. No mesmo programa, interpretou o Concerto para Violino N.º 3 de Saint-Saëns. Um DVD deste espectáculo, gravado pela Unitel Classica, foi lançado pela Decca em Setembro de 2010.



Filarmónica de Dresden

Maestro Principal: **Michael Sanderling**

Maestro Laureado: **Kurt Masur**

Maestro Convidado Principal: **Markus Poschner**

Desde a sua criação em 1870, a Filarmónica de Dresden gerou um novo espírito na cultura musical da cidade com as suas actuações no "Gewerbehause" e tem-se mantido fiel a essa tradição até hoje. Como orquestra oficial da cidade, a Filarmónica de Dresden está ciente da obrigação de servir uma audiência diversa e por isso, para além do seu repertório de base clássico-romântico, tem-se disponibilizado para interpretar composições contemporâneas. A orquestra continua a manter esta orientação e recentemente encomendou obras a Sofia Gubaidulina, Rodion Schtschedrin, Gija Kancheli e Michael Nyman.

A Filarmónica de Dresden tem convidado, regularmente, para espectáculos maestros e solistas de nomeada como Johannes Brahms, Peter Tchaikovsky, Antonín Dvořák e Richard Strauss, que regeram as suas próprias obras. Em anos posteriores há a registar artistas como Hermann Abendroth, Eduard van Beinum, Fritz Busch, Eugen Jochum, Joseph Keilberth, Erich Kleiber, Hans Knappertsbusch, Franz Konwitschny ou Arthur Nikisch. Em temporadas mais recentes, a orquestra convidou maestros como Marc Albrecht, Dennis Russell Davies, Miguel Harth-Bedoya, Kristjan Järvi, Michail Jurowski, Dimitri Kitajenko, Yakov Kreizberg, Sir Neville Marriner, Wayne Marshall, Kurt Masur, Ingo Metzmacher, Andris Nelsons, Markus Poschner, André Previn, Karl-Heinz Steffens, Yuri Temirkanov, Yan Pascal Tortelier, Sebastian Weigle, Simone Young e Lothar Zagrosek. O repertório da orquestra foi também enriquecido com a regular actuação de solistas convidados como Rudolf Buchbinder, Julia Fischer, Kirill Gerstein, Matthias Goerne, Vadim Gluzman, Martin Grubinger, Hakan Hardenberger, Michaela Kaune, Anne-Sophie Mutter, Daniel Müller-Schott, Fazil Say, e Jean-Yves Thibaudet. Em 1909, a Filarmónica de Dresden tornou-se uma das primeiras orquestras alemãs a efectuar uma digressão pelos Estados Unidos e, desde então, já actuou nas principais salas da Europa, Américas e Ásia. Michael Sanderling, Maestro Principal desde a temporada 2011/12, irá reger a Filarmónica de Dresden na actual temporada na sua digressão pela China, Hong Kong, Macau, Coreia, Dinamarca, Espanha, e pelas principais capitais musicais da Europa central, incluindo Colónia, Munique e Viena.

第二十七屆

澳門

國際

音樂節

XXVII

FESTIVAL

INTERNACIONAL

DE

MÚSICA

DE

MACAU

27TH

MACAU

INTERNATIONAL

MUSIC

FESTIVAL



DRESDEN PHILHARMONIE

(Germany)



Michael Sanderling, Conductor

Julia Fischer, Violin

PROGRAMME

Richard Wagner

Prelude to Act III of *Lohengrin*

Johannes Brahms

Violin Concerto in D major, op. 77

Interval

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Symphony No. 4 in F minor, op. 36

PROGRAMME NOTE

Richard Wagner

Prelude to Act III of *Lohengrin*

German composer Richard Wagner's opera *Lohengrin*, premiered in 1850, is set in 10th century Antwerp (in current day Belgium) during a turbulent time of power shift and regime change. The opera's heroine, Elsa, is falsely accused of murdering her brother, the legitimate successor to the throne. Lohengrin, a mysterious traveler and one of the Knights of the Holy Grail, arrives in Antwerp and defends Elsa's honor and innocence.

Act II of the opera concludes with the wedding of Elsa and Lohengrin, accompanied by an uplifting processional chorus (also laden with conspiracy and foreshadowing of bloodshed onstage) as they walk towards the altar. The Prelude to Act III of *Lohengrin*, a short, tour-de-force showpiece for orchestra, celebrates the joyous occasion and suggests the festive mood of the newlyweds' wedding feast. The short, vigorous ascending three-note themes dictate the celebratory spirit of the Prelude, first iterated by the full percussion section and then echoed by the rest of the orchestra.

Johannes Brahms

Violin Concerto in D major, op. 77

A chance meeting in 1853 between an emerging composer and a violin virtuoso resulted in not only a lifelong friendship but also produced one of the major pillars of the violin repertoire. German composer Johannes Brahms, born in 1833, befriended in 1853 the Hungarian violinist Joseph Joachim, long regarded as one of the most important violinists of the 19th century (and a noted composer and conductor in his own right). Joachim, two years older than Brahms, spent the subsequent 25 years trying to persuade the younger composer to write a work for violin and orchestra.

Throughout their careers, the two men challenged each other creatively and professionally, often swapping

composition exercises or sharing feedback with regards to each other's works. Joachim, in particular, championed Brahms' chamber music and even conducted some of Brahms' symphonic works, all the while introducing Brahms to some of the leading musicians and composers of the day. Finally, in the summer of 1878, Brahms, prone to extreme self-criticism and perfectionism, sat down and began composing his Violin Concerto, which he dedicated to Joachim. Not unlike the previous 25 years of friendship and collaboration, the composer reached out to Joachim with his work in progress: "Now I shall be satisfied if you say a word and perhaps mark those parts which are difficult, awkward, impossible to play, and so on...."

Brahms' concerns for the difficulty of the solo violin part were certainly not unwarranted. Hans von Bülow, an esteemed conductor and musical figure of the 19th century, famously commented that Brahms' concerto was written "against the violin". Regardless of its immense technical complexity, Joachim received the final solo violin part in the middle of December and premiered the work just a couple of weeks later on New Years Day. After the first few performances of the concerto, Brahms wrote to Joachim, commenting that the musicians in the orchestra were in awe: "[They] wanted rather to hear you than to play their own notes. At their seats they were always looking sideways – quite fatal, though understandable."

The opening movement of Brahms' Violin Concerto, filled with majestic and richly rewarding themes, best reveals the closeness of Brahms and Joachim's collaboration: the solo violin is integrated into the orchestral texture, often supporting the main melodies played by other instruments via series of intricate and ornate passages. The slow movement is deceptively simple – Brahms self-deprecatingly referred to it as his "feeble adagio". Of course, it is anything but feeble; the movement begins with an extensive, delicate solo in the oboe, an unexpected and much-cherished moment that is incomparable amidst the violin concerto repertoire. The violin assumes the hushed beauty of the oboe melody and soars. Finally, the last movement is filled with Hungarian and gypsy flairs imbued with strong rhythms and exuberant folk melodies.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky
Symphony No. 4 in F minor, op. 36

The years 1877 and 1878 were undoubtedly amongst the most bizarre and blustering years of Pyotr Ilyich Tchaikovsky's life. Two antithetical women emerged to the forefront of the composer's life independently of each other: one being an emotionally unbalanced wife, and the other an intimate, compelling confidant whom Tchaikovsky would never meet in person. Somehow, Tchaikovsky managed to complete his Symphony No. 4, a work the composer himself claims to be his "best symphonic work... one of only a few works with which [he has] not experienced disappointment."

In March of 1877, the 36-year-old Russian composer received a dumbfounding letter from Antonina Miliukhova, a former music student from 12 years prior, professing her love for the composer. Despite Tchaikovsky's explanation that her feelings were not mutual, Antonina requested just one chance to meet Tchaikovsky, proclaiming that her life is meaningless and impossible without Tchaikovsky. Recognizing parallels between her dramatic plea and the plot of an opera he was writing at the time, Tchaikovsky was shocked by the extraordinary circumstance. Spurred on by the need to conceal his homosexuality, Tchaikovsky married Antonina four months after receiving her first letter.

Perhaps unaccustomed to and deeply troubled by Antonina (someone Tchaikovsky's brother described as a "crazed half-wit" who spent the last 20 years of her life in an insane asylum), Tchaikovsky ran away a few weeks after the wedding, suffering from panic attacks, nervous breakdowns, and even an attempted suicide. After traveling to France, Italy, and then Austria, the distraught composer finally resumed composing, completing his Symphony No. 4 in January of 1878.

The other woman in Tchaikovsky's life, Nadezhda von Meck, was the composer's patron and his self-proclaimed "best friend". Nadezhda, a wealthy patron of music, believed in Tchaikovsky's talent so much that she financially supported the composer for the next 13 years, commissioned works, and even became his confidant during the composer's disastrous marriage – all under the condition that they

only correspond through letters and never meet in person. The title page of Symphony No. 4 bears the inscription "dedicated to my best friend".

At the request of Nadezhda, Tchaikovsky tried to describe his symphony in words. He prefaced in a letter,

You asked me whether there is a definite programme to this symphony? Usually in respect of a symphonic work I would answer: none whatsoever.... How can one put into words the intangible feelings which one experiences, when writing an instrumental work without a definite subject? [However,] in our symphony there is a programme ... it is possible to express in words what it is trying to say, and to you, and only to you.

Describing the brass fanfare that opens the symphony, a motif that recurs throughout the entire symphony, Tchaikovsky writes:

This is fate: this is that fateful force which prevents the impulse to happiness from attaining its goal, which jealously ensures that peace and happiness shall not be complete and unclouded ... [an] invincible force that can never be overcome—merely endured, miserably.

Following the opening, motifs are yearning, emotionally charged themes in the strings, counterbalanced by a lilting dance solo in the clarinet, a quiet moment of solace – or "swiftly passing dreams of happiness" – before the Fate theme returns, "engulfs and submerges you in its depths."

Tchaikovsky continues describing the inspiration for the second movement:

This is that melancholy feeling which comes in the evening when, weary from one's toil, one sits alone with a book—but it falls from the hand. There come a whole host of memories. It is both sad that so much is now past and gone, yet pleasant to recall one's youth—both regretting the past, and yet not wishing to begin life over again.

The third movement chases away the darkness and somber tones of the previous movements. Set in a light, playful mood, Tchaikovsky cleverly utilizes plucked strings throughout the entire movement, portraying spirits "feeling

the first phases of intoxication". A rustic, military march passes by this blurry, drunken tableau, a purposefully incongruous musical passage that "have nothing in common with reality; they are strange, wild and disjointed".

Finally, the orchestra bursts forth in a brilliant dash in a fiery speed. The winds first introduce the main theme, a Russian folk song titled "In the Meadow There Stands a Birch Tree" – a song that addresses the fates and futures of unwed women. Tchaikovsky exclaims to his "best friend":

Go among the people. See how they can enjoy themselves, surrendering themselves wholeheartedly to joyful feelings. Picture the festive merriment of ordinary people. Hardly have you managed to forget yourself and to be carried away by the spectacle of the joys of others, than irrepressible fate again appears and reminds you of yourself. But others do not care about you, and they have not noticed that you are solitary and sad. Oh, how they are enjoying themselves! How happy they are that all their feelings are simple and straightforward. Reproach yourself, and do not say that everything in this world is sad. Joy is simple, but powerful. Rejoice in the rejoicing of others. To live is still possible.

© Jules Lai

BIOGRAPHICAL NOTES



Michael Sanderling, Principal Conductor
Born and educated in Berlin, Michael Sanderling is one of the most promising conductors of his generation. His 2005 debut conducting the Dresden

Philharmonic marked the beginning of regular and close artistic collaboration with the tradition-steeped orchestra. At the beginning of the 2011/12 concert season Michael Sanderling was named Principal Conductor of the Dresden Philharmonic.

Sanderling has worked with many leading international orchestras including the Tonhalle-Orchester Zürich, Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, the Münchner Philharmoniker, the Sächsische Staatskapelle Dresden, the Konzerthausorchester Berlin, the Radio-Sinfonieorchester Stuttgart, the Gürzenich Orchester Köln and the Nederlands Philharmonisch Orkest.

In forthcoming seasons he will also give a series of important debut performances such as with the Gewandhausorchester Leipzig, the WDR Sinfonieorchester Köln, the Bamberger Symphoniker, the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, the Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, the National Philharmonic Orchestra Taiwan and Philharmonia Orchestra London.

His conducting of Sergei Prokofiev's "War and Peace" at the Cologne Opera was met with the highest acclaim from press and public alike.

Michael Sanderling's early musical training was on the cello. After successfully participating as a cellist in several competitions (the ARD International Music Competition Munich, the Johann Sebastian Bach International Music Competition Leipzig and the Maria Canals Competition Barcelona), Sanderling was engaged by Kurt Masur as principal cellist with the Leipzig Gewandhausorchester when he was only 19.

Sanderling was subsequently also principal cellist of the Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin for many years. He has made guest appearances as a cello soloist with top-flight orchestras throughout Europe and the US, including the Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, the Orchestre de Paris and the Boston Symphony Orchestra.



Julia Fischer, Violin

German violinist Julia Fischer is recognized worldwide for possessing a talent of uncommon ability and as an exceptionally gifted artist, reflected in the

numerous awards and effusive reviews she has received for both her live performances and recordings, including being named "Artist of the Year" at the Gramophone Awards in 2007 and "Instrumentalist of the Year" at the 2009 MIDEM Classical Awards.

The season 2012-13 marked Julia Fischer tenure as Artist in Residence at Konzerthaus Berlin; under the baton of the orchestra's new Chief Conductor Ivan Fischer, she opened the orchestra's season with Brahms' Double Concerto. A recital and an appearance with the Julia Fischer Quartet in June 2013 completes her residency. The Quartet was founded by Ms. Fischer in the 2011-12 season and garnered ecstatic acclaim from public and critics alike for Ms. Fischer, violinist Alexander Sitkovetsky, violist Nils Mönkemeyer and cellist Benjamin Nyffenegger. Future seasons will see the Quartet touring through Europe, debut appearances are scheduled amongst others at the Prague Spring Festival, Wigmore Hall, Musikverein Wien and Philharmonie Luxembourg.

Coinciding with Decca's release of the recording of Bruch's Violin Concerto No. 1 and Dvorak's Violin Concerto in spring 2013, Julia Fischer embarked on a tour of Germany with the Tonhalle Orchestra Zurich and David Zinman. Another highlight of Ms. Fischer's 2012-13 season was her debut with the Vienna Philharmonic Orchestra with both, the Beethoven and Salonen Violin Concerto under the baton of Esa-Pekka Salonen in April 2013 – "a debut which could not have been more impressive" as Austria's *Die Presse* attested.

In the 2013-14 season, Julia Fischer will be Artist in Residence at the Dresdner Philharmonie and Wigmore Hall is dedicating to her a Perspective Series. She will perform at New York's Carnegie Hall with the St. Petersburg Philharmonic, tour Europe with the San Francisco Symphony and Asia with the Dresdner Philharmonie as well as appear in recitals in major European venues including Musikverein Wien, Palais des Beaux-Arts in Brussels and the Berlin Philharmonie.

In 2011, Decca released 'Poème' featuring Chausson's Poème, Respighi's Poema Autunnale, Suk's Fantasy in G minor and Vaughan Williams's The Lark Ascending to great critical acclaim. This highly poignant album is also the last recording of the late Yakov Kreizberg – a close collaborator of Ms. Fischer for years – conducting the Orchestre Philharmonique de Monte Carlo. The recording was featured on the quarterly "Bestenliste" of the prestigious Preis der Deutschen Schallplattenkritik.

This recording was preceded by the fall 2010 release of Paganini's 24 Caprices and her 2009 recording for Decca of Bach violin concertos with the Academy of St. Martin in the Fields. Upon its U.S. release the recording became the fastest-selling classical music debut in iTunes history. Previous recordings were released on the PentaTone label. Her debut CD, a recording of Russian Violin Concertos by Khatchaturian, Prokofiev and Glazunov with the Russian National Orchestra under Yakov Kreizberg, won Germany's coveted ECHO Award in 2005. Ms. Fischer recorded Bach's Sonatas and Partitas for Solo Violin in 2005 and this recording earned worldwide critical praise including the rare distinction of winning three of France's most prestigious awards: the Diapason d'Or; the CHOC from Le Monde de la Musique; and the highest rating from Classica Repertoire. The Bach recording also saw her awarded the BBC Music Magazine Award as "Best Newcomer" in 2006. In 2007, her Tchaikovsky Violin Concerto recording saw her awarded the ECHO award for "Instrumentalist of the Year".

Born in Munich in 1983, Ms. Fischer began learning the violin at age three and soon thereafter started taking piano lessons. She became a pupil of Ana Chumachenco at the Munich Academy of Music and at just 11-year-old won the Yehudi Menuhin International Violin Competition, an event that catapulted her towards a career as a soloist. Throughout her career, Ms. Fischer has always maintained her piano studies. On January 1st, 2008 she made her professional piano debut at the Alte Oper Frankfurt performing the Grieg Piano Concerto with the Junge Deutsche Philharmonie and conductor Matthias Pintscher. On the same program, she performed the Saint-Saëns Violin Concerto No. 3. A DVD of this concert, recorded by Unitel Classica, was released by Decca in September 2010.



Dresden Philharmonie

Principal Conductor: **Michael Sanderling**

Conductor Laureate: **Kurt Masur**

Principal Guest Conductor: **Markus Poschner**

Upon being founded in 1870, the Dresdner Philharmonie brought a new spirit to the city's public music culture with its performances at the "Gewerbehauseaal". The orchestra remains true to this tradition today. As the city's orchestra, the Dresdner Philharmonie is conscious of its obligation to a diverse audience. In addition to its classical-romantic core repertoire, the Dresden Philharmonic has always been open to performing contemporary compositions. The orchestra continues this trend today with recently commissioned works from Sofia Gubaidulina, Rodion Schtschedrin, Gija Kancheli, and Michael Nyman.

Noteworthy conductors and soloists regularly gave guest performances with the Dresdner Philharmonie: Johannes Brahms, Peter Tchaikovsky, Antonin Dvořák and Richard Strauss came to conduct their own works. In later years, this included artists like Hermann Abendroth, Eduard van Beinum, Fritz Busch, Eugen Jochum, Joseph Keilberth, Erich Kleiber, Hans Knappertsbusch, Franz Konwitschny or Arthur Nikisch. In recent times, the orchestra has worked with guest conductors such as Marc Albrecht, Dennis Russell Davies, Miguel Harth-Bedoya, Kristjan Järvi, Michail Jurowski, Dimitri Kitajenko, Yakov Kreizberg, Sir Neville Marriner, Wayne Marshall, Kurt Masur, Ingo Metzmacher, Andris Nelsons, Markus Poschner, André Previn, Karl-Heinz Steffens, Yuri Temirkanov, Yan Pascal Tortelier, Sebastian Weigle, Simone Young and Lothar Zagrosek. Regular guest appearances by soloists such as Rudolf Buchbinder, Julia Fischer, Kirill Gerstein, Matthias Goerne, Vadim Gluzman, Martin Grubinger, Hakan Hardenberger, Michaela Kaune, Anne-Sophie Mutter, Daniel Müller-Schott, Fazil Say, and Jean-Yves Thibaudet have also enriched the orchestra's repertoire. In 1909, the Dresdner Philharmonie became one of the first German orchestras to perform a concert tour in the United States. Since then concert tours have taken the Dresdner Philharmonie to the major music centers of Europe, the Americas and Asia. Michael Sanderling, Principal Conductor since 2011/12, will lead the Dresdner Philharmonie this season on tours to Mainland China, Hong Kong, Macau, Korea, Denmark, Spain and to the leading Central European music centres including Cologne, Munich and Vienna.

德累斯頓愛樂樂團 / Filarmónica de Dresden
/ Dresdner Philharmonie

音樂總監 / Diretor Musical / Music Director:

Michael Sanderling

首席客座指揮 / Maestro Convidado Principal / Principal

Guest Conductor: **Markus Poschner**

桂冠指揮 / Maestro Laureado / Conductor Laureate:

Kurt Masur

總經理 / Gerente Geral / General Manager: **Anselm Rose**

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

Ralf-Carsten Brömsel *

Heike Janicke *

Dalia Schmalenberg

Julia Suslov-Wegelin

Anna Fritsch

Heide Schwarzbach

Christoph Lindemann

Marcus Gottwald

Ute Kelemen

Antje Bräuning

Johannes Groth

Annegret Teichmann

Thomas Otto

Eunyoung Lee

Denise Nittel

Serge Verheylewegen **

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

Markus Gundermann *

Markus Hoba *

Cordula Fest

Günther Naumann

Heiko Seifert

Reinhard Lohmann

Viola Marzin

Steffen Gaitzsch

Andreas Hoene

Constanze Sandmann

Jörn Hettfleisch

Katrin Sander **

Maria Brunner **

Angelika Feckl **

中提琴 / Violas

Christina Biwank *

Hanno Felthaus *

Beate Müller

Steffen Seifert

Steffen Neumann

Heiko Mürbe

Hans-Burkart Henschke

Andreas Kuhlmann

Tilman Baubkus

Irena Dietze

Sonsoles Jouve del Castillo

Friederike Flemming **

大提琴 / Violoncelos / Cello

Matthias Bräutigam *

Ulf Prella *

Victor Meister

Petra Willmann

Thomas Bäs

Rainer Promnitz

Karl Bernhard von Stumpff

Daniel Thiele

Alexander Will

Bruno Borralhinho

低音提琴 / Contrabaixos / Double Bass

Benedikt Hübner *

Soo Hyun Ahn *

Tobias Glöckler

Olaf Kindel

Bringfried Seifert

Thilo Ermold

Matthias Bohrig

Ilie Cozmatchi

長笛 / Flauta / Flute

Karin Hofmann *

Eric Kirchhoff * **

Götz Bammes

Claudia Rose

雙簧管 / Oboés / Oboes

Johannes Pfeiffer *

Undine Röhner-Stolle *

Guido Titze

Isabel Kern

單簧管 / Clarinete / Clarinet

Hans-Detlef Löchner *

Fabian Dirr *

Henry Philipp

Klaus Jopp

巴松管 / Fagote / Bassoon

Daniel Bäß *

Philipp Zeller *

Robert-Christian Schuster

Michael Lang

圓號 / Trompa / Horn

Michael Schneider *

Hanno Westphal *

Torsten Gottschalk

Johannes Max

Dietrich Schlät

Carsten Gießmann

小號 / Trombeta / Trumpet

Andreas Jainz *

Csaba Kelemen

Nikolaus von Tippelskirch

Björn Kadenbach

長號 / Trombone

Matthias Franz *

Stefan Langbein *

Peter Conrad

Dietmar Pester

圖拔 / Tuba

Jens-Peter Erbe **

豎琴 / Harpa / Harp

Verena Angerer **

定音鼓 / Timbales / Timpani

Oliver Mills

Harald Persicke **

打擊樂器 / Percussão / Percussion

Gido Maier

Alexej Bröse

Johannes Kohnke **

* 聲部首席 / Chefe de Naípe / Principal

** 替補 / Substitutos / Substitutes

執行董事 / Diretor Executivo / Executive Director:

Martin Bülow

顧問音樂總監 / Diretor Musical Consultor /

Consultant Music Director: **Alexandra MacDonald**

樂團業務 / Operações Orchestra / Orchestra Operations:

Almut Placke

樂團職員 / Orquestra Pessoal / Orchestra Staff: **Matthias**

Albert, Gerd Krems, Jens Eichler, Matthias Richter

第二十七屆 澳門 國際 音樂節

XXVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE MACAU

27TH MACAO INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL